Dafne, Dafne forno, Ninfa, Elf, Elf forno

Dafne

Dafne forno

Ninfa

Elf

Elf forno

I	**DAFNE, DAFNE forno, NINFA, ELF, ELF forno, installazione, uso e manutenzione**	pag. 2
UK	**DAFNE, DAFNE oven, NINFA, ELF, ELF oven, installation, use and maintenance**	pag. 6
E	**DAFNE, DAFNE horno, NINFA, ELF, ELF horno, Instalación, uso y mantenimiento**	pag. 10
F	**DAFNE, DAFNE four, NINFA, ELF, ELF four, Installation, usage et maintenance**	pag. 14
D	**DAFNE, DAFNE forno, NINFA, ELF, ELF forno, Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung**	pag. 18
HU	**DAFNE, DAFNE forno, NINFA, ELF, ELF forno, Beüzemelés, használat és karbantartás**	pag. 22
CZ	**DAFNE, DAFNE picka, NINFA, ELF, ELF picka, Instalace, použiti a údržba**	pag. 26
SK	**DAFNE, DAFNE s rúrou, NINFA, ELF, ELF s rúrou, Inštalácia, použitie a údržba**	pag. 30
PL	**DAFNE, DAFNE z nadstawką, NINFA, ELF, ELF z nadstawką, Instalacja, użytkowanie i konserwacja**	pag. 34
RO	**DAFNE , DAFNE cu cuptor, NINFA, ELF, ELF cu cuptor, Montare, utilizare, intretinere**	pag. 38

ITALIANA CAMINI

INFORMACIÓN PARA EL INSTALADOR

• La instalación de la estufa debe de hacerse siguiendo a la perfección las NORMAS DE SEGURIDAD en vigor y, sobre todo, con personal competente y calificado.

• Les aconsejamos leer detenidamente estas instrucciones y reglas generales de conducta para poder conseguir el máximo rendimiento de su estufa de leña.

• Añadir que debido a las diferentes características de cada instalación, se declina cualquier tipo de responsabilidad por desgaste, rotura o mal funcionamiento causado por el incumplimiento de las instrucciones que se detallan a continuación.

ATENCIÓN: La estufa es un aparato concebido para funcionar sólo con la puerta cerrada. El calor se propaga por radiación y convección, simultáneamente.

INSTALACIÓN

• La estufa se entrega en un palet, dentro de una caja de cartón. La primera cosa que debe hacerse es sacar la estufa de su envoltorio, comprobar que el modelo es el que se solicitó y que la estufa no tenga daños causados por el transporte. Cualquier queja al respeto debe hacerse al transportista (y notificado en el albarán de entrega de la mercancía) cuando se entrega la estufa.

• Antes de instalar la estufa, se debe tener en cuenta que los tubos sean los adecuados. El buen funcionamiento de una estufa vieja o de una cocina vieja conectadas a la misma tubería, no implica el buen funcionamiento de la estufa nueva a dicha tubería.

• Cuando se instale la estufa, se debe tener en consideración la posición de la tubería. Ésta tiene que tener las dimensiones que se especifican en estas instrucciones. Es aconsejable usar tubería aislada en material refractario o acero inox y de sección circular, con paredes internas de superficie plana. La sección de la tubería deberá mantenerse constante por toda su altura (se aconseja una altura mínima de 3,5 – 4 m.).
Es oportuno proveer, en la base de la tubería, una cámara de recogida de material sólido y de eventual condensación. La tubería vieja, o construida con materiales no aptos (amianto, acero galvanizado, calamina, etc.) con superficies internas rugosas y porosas, son ilegales y pueden perjudicar el buen funcionamiento de la estufa.

• Para reintegrar el oxígeno quemado y para asegurar un flujo de aire de combustión adecuado es necesario que el local de la instalación de la estufa esté dotado de la adecuada **toma de aire externa**, con una superficie de **almenos 200 cm²**.

• Posicionar la estufa (**ESQUEMA 1**) lejos de materiales inflamables. Guardar una distancia de unos 80 cm del mobiliario y al menos 10 cm de la pared. Estas distancias son para muebles y paredes ignífugos o de características tales que puedan resistir unas temperaturas de unos 80°C, sin provocar sobrecalentamientos, que podrían causar un incendio. La circulación de aire que se forma, gracias a esta distancia, alrededor de la estufa, garantiza una eficiente ventilación y mejorará el rendimiento térmico.

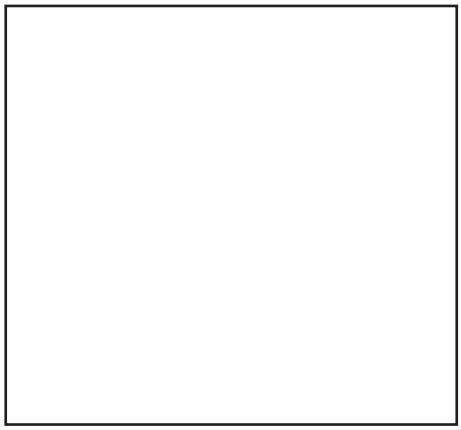
• En caso de instalarla en un suelo inflamable, es aconsejable colocar la estufa sobre una base en acero, que está disponible como un extra opcional.

• Un buen tiraje se produce sobre todo si la tubería está libre de cualquier obstáculo, tales como secciones horizontales, partes más estrechas, bordes afilados.

• El sombrero tiene que ser antiviento con una sección interna equivalente a aquella de la tubería y la sección de salida de humos tiene que ser almenos del doble de la interna de la tubería.

• Para evitar problemas con el tiraje, cada estufa tendrá una tubería propia e independiente. En el caso de presencia de más tubería en el tejado, es oportuno que las otras se encuentren almenos a 2 metros de distancia y que el sombrero de la estufa sobrepase al menos de 50 cm a los otros.

En el ESQUEMA 2 y 3 (pag. 42) vienen visualizados los datos requeridos por la UNI 10683 relativos a la distancia y posicionamiento de los sombreros.



ESQUEMA 1

UNI 10683 sobre sombreros, ejemplos de distancias y posicionamientos (TAB. 1 pag. 42)

A = inclinación del techo
B = distancia entre el eje del techo y el aparato *
C = altura mínima entre la salida y el tejado

*** en el caso de distancias menores o iguales a aquellas indicadas, el sombrero tiene que superar almenos 50 cm la altura del techo**

N. B.: Si la tubería que se va a usar ya ha sido utilizada en otras estufas o chimeneas, ésta tiene que ser apuradamente limpiada para evitar anomalías en el funcionamiento y para evitar peligros de incendio de los combustibles depositados sobre las paredes internas de la tubería. En condiciones normales de funcionamiento la limpieza de la tubería debe de ser efectuada almenos una vez al año.

N. B.: El tiraje de la tubería, para un óptimo funcionamiento, deberá crear una depresión variable entre 0,12 y 0,2 mbar. Valores inferiores pueden originar emisiones molestas de humo en la carga de la estufa y producir excesivos depósitos de hollín. Valores superiores provocarían una combustión demasiado veloz y una disminución del rendimiento térmico. Para dar con los correctos valores, es suficiente cumplir con la tabla de la UNI 10683.

N. B.: La empresa ITALIANA CAMINI (División de la Edilkamin S.p.A.) declina cualquier responsabilidad en instalaciones no conformes a la ley en vigor o por un uso inapropiado de la estufa.

DATOS TÉCNICOS DE LA ESTUFA (TAB. 2 pag. 42)

A = Potencia térmica
B = Consumo de leña / hora *
C = Diámetro del tubo de salida de humos
D = Dimensiones calentables
E = Peso
F = Dimensiones de la estufa (anchura)
G = Dimensiones de la estufa (profundidad)
H = Dimensiones de la estufa (altura)
I = Horno
L = Toma de aire

***el consumo de leña superior a aquel indicado podría causar daños al aparato y al revestimiento exterior cerámico.**

ESTUFA DAFNE, ELF HORNO

La estufa Dafne Elf con horno viene dotada de un horno de acero inox, que permite la cocción de cualquier alimento (fruta, carne, dulces, etc.). Para obtener mejor resultados es indispensable mantener una temperatura constante en el horno en base al tipo de alimento.
Para cambiar la temperatura del horno será suficiente girar la válvula de aire primario del aparato. Para aumentar la temperatura girar la válvula en sentido contrario a las agujas del reloj; para disminuir la temperatura girarla en sentido de las agujas del reloj.

CARACTERÍSTICAS ESTRUCTURALES

• Puerta de fundición con cristal cerámico y manecilla en acero cromado antiquemaduras.

• Aparato con cajón y reja completamente en fundición con una lámina de 2 mm de metal para un mejor funcionamiento: la regulación del aire primario puede hacerse usando la válvula (**ESQUEMA 4 – A**), situada en el centro de la puerta inferior. Para aumentar el aire de combustión, girar la válvula en el sentido contrario a las horas del reloj; para disminuir el aire de combustión girar en el mismo sentido de las agujas del reloj.

• El aire secundario llega al aparato en cantidades fijas a través de las aperturas del cristal superior de la puerta. El aire secundario, además de permitir la limpieza del cristal cerámico, permite la combustión de aquellos gases que se pueden desarrollar debido a una no completa combustión de la leña; así se reducen las emisiones de material incombustible en el ambiente.

• El tirador (**ESQUEMA 4 – B**) que se encuentra en el interior de la puerta inferior permite la limpieza de la reja (reja de sacudida) durante el funcionamiento; se aconseja de seguir esta operación cada vez que la llama se esté apagando.

• El cajón de cenizas (**ESQUEMA 4 – C**) que se encuentra en el interior de la puerta inferior tiene que ser revisado regularmente y vaciado si es necesario. Para sacarlo es necesario levantarlo suavemente usando la manopla.

• La estufa está recubierta de azulejos de cerámica refractaria, disponible en varios colores. Los azulejos están fijados con guías externas de aluminio pintado.

INSTRUCCIONES DE USO

ATENCIÓN: cuando el fuego está encendido algunas partes de la estufa llegan a temperaturas muy altas. Es conveniente, pues, vigilar que los niños no se aproximen a ella. No es aconsejable tener objetos sensibles a temperaturas altas al lado (plásticos, etc.). Campanas extractoras cerca de la estufa pueden causar salidas de gases incombustibles durante su funcionamiento. Las cenizas calientes no deben de ponerse en recipientes de recogida, porque pueden provocar incendios.

ATENCIÓN: la puerta llega a grandes temperaturas cuando el fuego está encendido. Para cargar leña, abrir la puerta en dos etapas: primero lenta y parcialmente (3 o 4 cm), y después de unos segundos, completamente, para prevenir así la salida desordenada de humo.

PUESTA EN MARCHA (DIS. 4 pag. 43)

Puntuales olores desagradables o humos son causados por la evaporación o calentamiento de algunos materiales usados en la fabricación de la estufa. Esto irá disminuyendo hasta finalizar en unos días.

• Proceder como se especifica a continuación: poner papel arrugado en el interior, cubrirlo con una pequeña cantidad de ramas pequeñas o cualquier trozo de leña bien seco y maduro, de modo que se desarrolle la llama más fuerte posible.

• Abrir la válvula **A en posición 1** del aire en combustión, abrir la válvula de tiraje, puesta eventualmente en el tubo de contacto con la tubería (canal de humo).

• Encender los papeles, y mientras el fuego va creciendo, poner la mitad de la cantidad de leña aconsejada (**ESQUEMA 2 - B**, consumo de leña). Apenas la llama se amortigüe y se cree un buen lecho de brasas, cargar la estufa con la cantidad total de leña aconsejada.

• Si el fuego está demasiado vivo, se aconseja de cerrar la válvula de aire de combustión parcialmente girando la válvula **A en la posición 2** y cerrar ligeramente la válvula de tiraje eventualmente instalada en el tubo de conexión con la tubería (canal de humos).

• Asegurarse que la puerta de la estufa esté siempre perfectamente cerrada durante el funcionamiento, ya que tener la puerta abierta mucho tiempo provoca que los humos se escapen del aparato.

N. B.: No usar nunca alcohol, gasolina, keroseno o otros combustibles líquidos para encender el fuego. Tener estos materiales lejos del fuego. No usar utensilios para encender el fuego derivados del petróleo o de origen químico, ya que pueden provocar graves daños a las paredes del aparato. Solamente usar aparatos para encender el fuego que sean de tipo ecológico. La carga excesiva (otra de la indicada en la tabla correspondiente) o las llamas demasiado intensas pueden perjudicar el interior de la estufa y el revestimiento externo.

AIRE SECUNDARIO

El aire secundario es ese aire que aparece en la parte superior de la llama. Los gases que no se queman durante la combustión misma arden y se queman nuevamente sobre la parte superior de la llama, optimizando así el rendimiento y reduciendo la emisión de material incombustible en la atmósfera.

TIPO DE COMBUSTIBLE

La estufa va alimentada preferiblemente con leña de haya o abedul, bien seca y dejada envejecer o porciones de lignito (como máximo 3 piezas para no perjudicar el interior de la estufa y el revestimiento externo de cerámica, debido a la gran aportación calórica que estos dan). Cada tipo de leña posee características diversas que influyen también en el rendimiento de la combustión. La producción en kW de dicha estufa se obtiene quemando una correcta cantidad de leña, prestando atención en no sobrecalentar la cámara de combustión del aparato.

SACAR LAS CENIZAS

El cajón de cenizas que se encuentra debajo de la puerta de la estufa tiene que ser absolutamente vaciado apenas las cenizas llenen el cajón, ya que si se deja llenar del todo podría causar el sobrecalentamiento de la reja y obstacularizar el pasaje de aire en el mismo interior del aparato. Así pues, se aconseja vaciar frecuentemente el cajón de cenizas para favorecer una emisión regular de aire dentro de la estufa. Se debe de vaciar el cajón con la estufa en frío, por ejemplo cada mañana antes de encenderla.

LIMPIEZA DEL CRISTAL

Para limpiar la superficie interna del cristal usar un producto específico, vendido por los distribuidores. No limpiar el cristal mientras la estufa esté en marcha y nunca cuando ésta esté caliente!

N. B.: El cristal cerámico resiste altas temperaturas, pero es frágil; evitar los golpes!

LIMPIEZA DE LA CERÁMICA

El revestimiento de cerámica debe de ser limpiado con un detergente delicado y un paño húmedo. No utilizar agua fría cuando la estufa está caliente porque el choque térmico podría causar que se rompiera el revestimiento.

LIMPIEZA DEL INTERIOR

Periódicamente o cuando las incrustaciones de hollín sean excesivas, limpiar el interior de la estufa. Esto hará que la estufa tenga un buen rendimiento y funcionamiento.

LIMPIEZA DE LA TUBERÍA

Esto tiene que hacerse antes de poner en marcha la estufa y cada vez que notemos que en el interior de los conductos se han formado capas de hollín y suciedad (sustancias fácilmente inflamables). Si estos materiales llegaran a tener una espesor de 5 – 6 mm, y además existe una presencia de temperaturas elevadas y chispas, podrían llegar a quemarse, con consecuencias obvias para la misma tubería y para la casa donde tenemos la estufa. Se aconseja, pues, hacer esta limpieza almenos una vez al año, o cada vez que se crea necesario.

MONTAJE DE LA CERÁMICA (TAB. 3 pag. 42)

Las estufas DAFNE, DAFNE HORNO, NINFA, ELF, ELF HORNO tienen una estructura metálica y de fundición con 4 paneles de aluminio rectos pintados con recortes, para poder montar los azulejos cerámicos.
A continuación, se exponen la cantidad y tipología de los azulejos para cada modelo:

DESCRIPCIÓN

A = azulejos laterales
B = azulejos frontales
C = azulejos laterales
D = azulejos laterales
E = azulejos frontales

I = cerámica completa burdeos
L = cerámica completa cuero
M = cerámica completa beige
N = cerámica completa piedra natural

Las demás vienen entregadas con las cerámicas empaquetadas a parte, para evitar roturas o daños durante el transporte. Puede suceder que algunos azulejos, en su parte interna, presenten pequeñas grietas, que no afectan absolutamente a su calidad cuando se han instalado correctamente.
Cuando se testan las estufas, se hace con la estufa montada con las cerámicas, para probar el buen funcionamiento de toda la estufa en si. Después, la cerámica se desmonta y se empaqueta a parte.

Secuencia de montaje de la cerámica (ESQUEMA 5 pag. 43)

- En la figura 1 se puede ver como viene entregada la estufa.
- Sacar la parte superior, destornillando los 4 tornillos (figura 2).
- Deslizar la barra frontal, levantándola (figura 3).
- Poner los azulejos en los paneles frontales (figura 4).
- Volver a poner la barra frontal de la misma manera en la que estaba.
- Poner los azulejos laterales en sus correspondientes sitios, de arriba hacia abajo (figura 5).
- Volver a colocar la parte superior sobre la estructura y volver a ajustar los 4 tornillos (figura 6).
- En la figura 7 se enseña como debe quedar la estufa.

TAB. 1

A	B	C
15°	1,85 m	1,00 m
30°	1,50 m	1,30 m
45°	1,30 m	2,00 m
60°	1,20 m	2,60 m

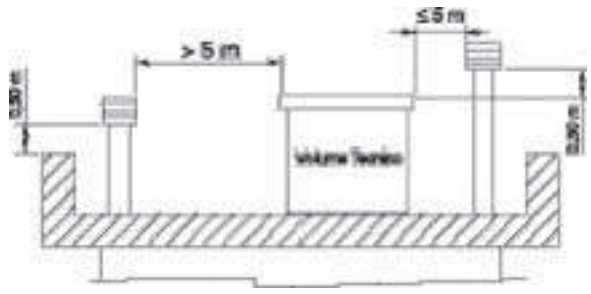
TAB. 2/2016

		DAFNE	DAFNE FORNO	NINFA	ELF	ELF FORNO
A	kW	7,2	7,2	8,5	7,2	7,2
B	kg/h	2	2	3	2	2
C	cm	13	13	15	13	13
D	m^3	185	185	210	185	185
E	kg	109	134	147	113	142
F	cm	44	44	52	44	44
G	cm	45	45	52	45	45
H	cm	92	122	95	92	122
I	no/si	no	si	no	no	si
L	cm^2	200	200	200	200	200

TAB. 3

		DAFNE	DAFNE FORNO	NINFA	ELF	ELF FORNO
A	420 x 415	-	-	4	-	-
B	435 x 110	-	-	2	-	-
C	350 x 400	4	-	-	4	-
D	350 x 365	-	6	-	-	6
E	350 x 120	2	2	-	2	2
I	Serie completa Bordeaux	cod. 432710	cod. 432730	cod. 432670	-	-
L	Serie completa Cuoio	cod. 432720	cod. 432740	-	-	-
M	Serie completa Beige	-	-	cod. 432680	-	-
N	Serie completa Pietra ollare	-	-	-	cod. 433030	cod. 433040

DIS. 2



Esempio posizionamento comignolo per tetto piano

Example chimney pot position on flat roof

Ejemplo de sombrero sobre un tejado plano

Exemple de positionnement de la cheminée sur un toit plat

Beispiel der Schornsteininstallation auf einem Flachdach

Kémény elhelyezésére sík tetőn

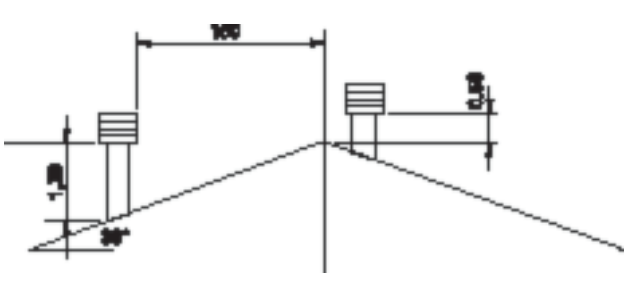
Príklad umístnení komína na rovné streše

Príklad umiestnenia komína na rovnej streche.

Przykład umiejscowienia komina na płaskim dachu

Exemplu de pozitionare a cosului pe on acoperis plat.

DIS. 3



Esempio posizionamento comignolo per tetto a falda con pendenza 30°

Example chimney pot position on 30° sloping roof

Ejemplo de sombrero sobre un tejado inclinado con una inclinación de 30ş.

Exemple de positionnement de la cheminée sur un toit incliné avec une inclinaison de 30°

Beispiel der Schornsteininstallation auf einem Schrägdach mit 30° Neigung

Kémény elhelyezésére 30° lejtésű tetőn

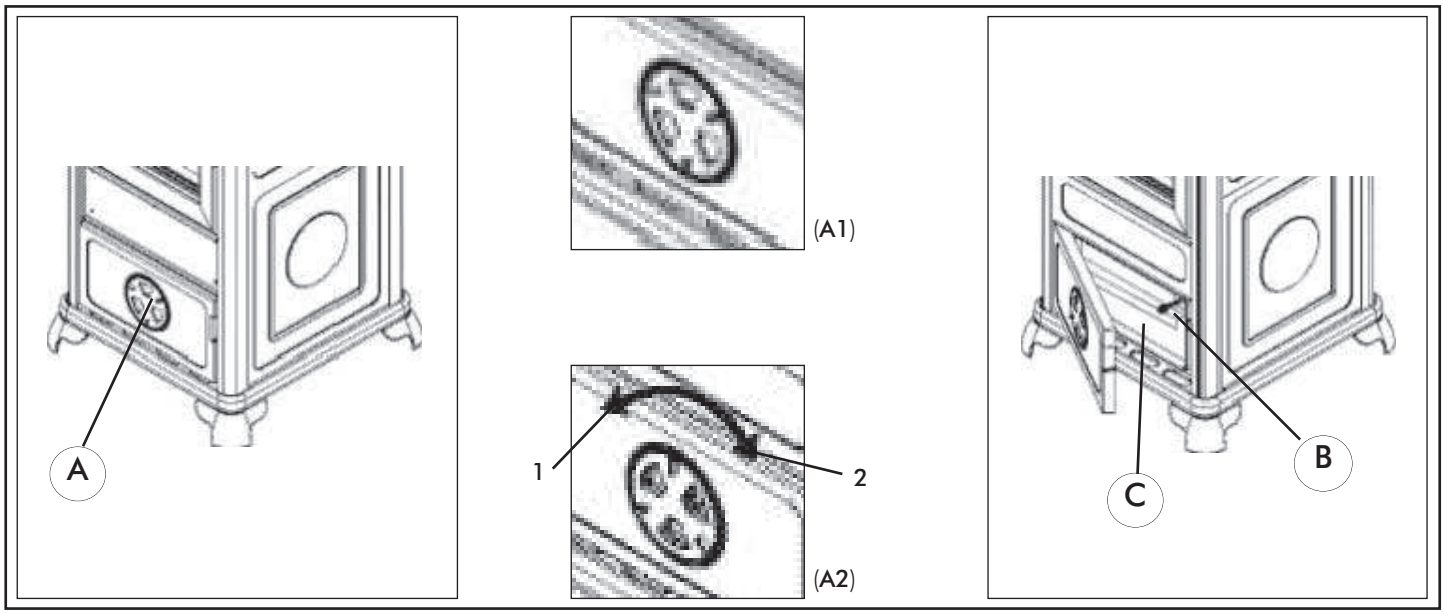
Príklad umístnení komína na streše se sklonem 30°

Príklad umiestnenia komína na streche so sklonom 30°

Przykład ustawienia komina na dachu dwuspadowego o nachyleniu 30°

Exemplu de pozitionare a cosului pe un acoperis inclinat la 30°

DIS. 4



DIS. 5

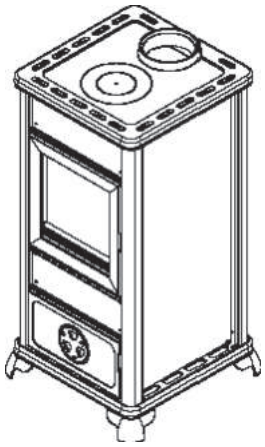


fig. 1

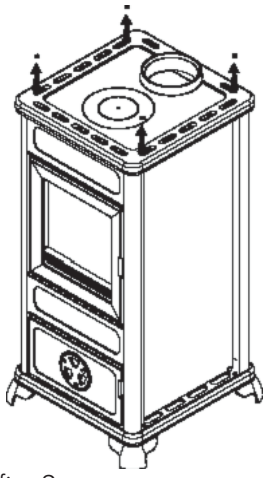


fig. 2

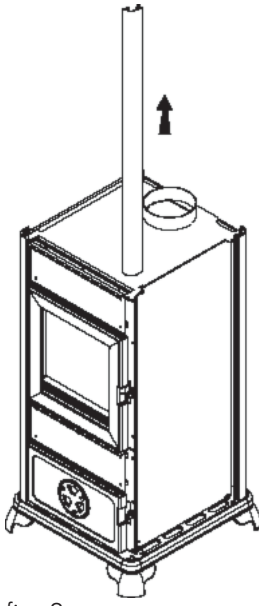


fig. 3

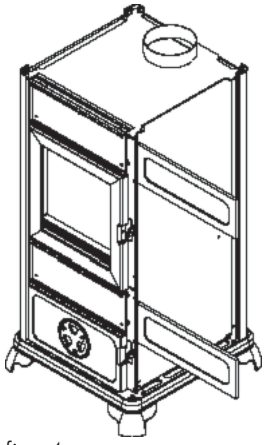


fig. 4

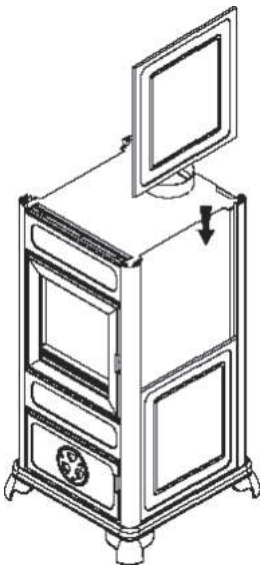


fig. 5

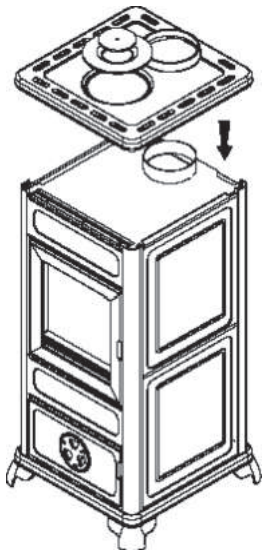


fig. 6

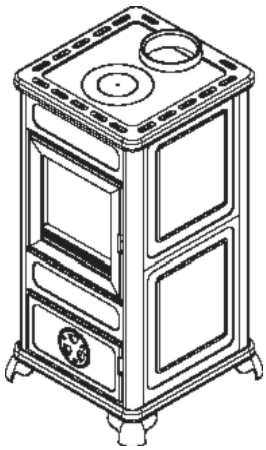


fig. 7

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO